Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **31 (1958)**

Heft 10

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

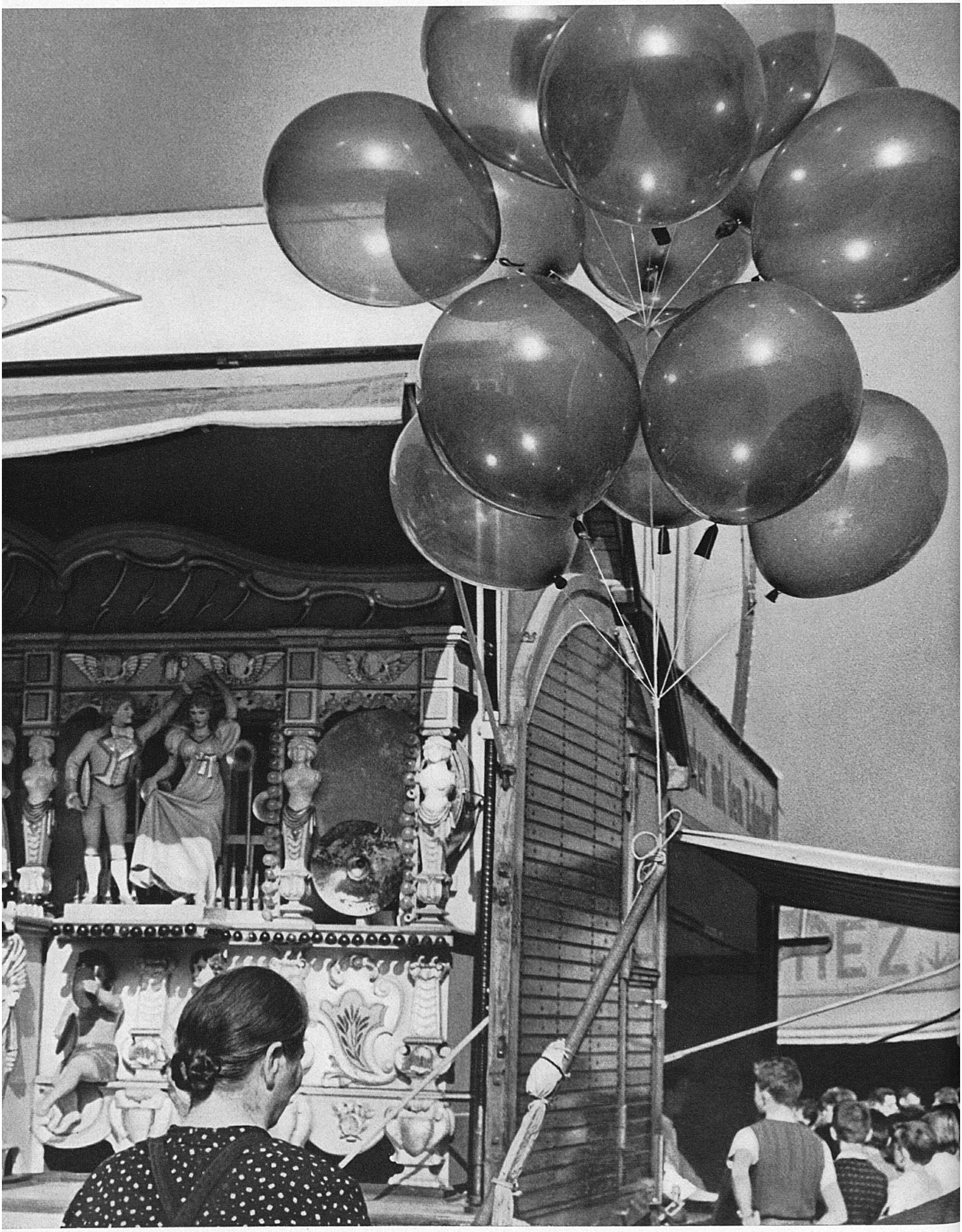
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



Die Rebberge stehen im Zeichen der Reife. Die Weinlese – vielenorts in den ersten Oktobertagen – wird von dörflichen Festen begleitet, von lautem Budenzauber und Karussellmusik; am Himmel schweben Trauben von Kinderballonen.

Le raisin est mûr. Les vendanges s'accompagnent – dès les premiers jours d'octobre – de fêtes villageoises, de la bruyante magie des boutiques foraines et de la musique des carrousels; des grappes de ballons d'enfant oscillent dans le ciel.

Nei vigneti si annunzia l'uva matura. La vendemmia – che avviene nei primi giorni di ottobre – si celebra con feste paesane tra il giubilo rumoroso delle bancherelle e la musica degli organini; nel cielo s'innalzano grappoli di palloncini.

Grapes are ripening, ready for the harvest beginning, in many places, early in October—a time for gay and colorful village festivals.

Photos Kasser und Raußer